



Ma~ri~s Corner マリーの物がたい

マリコ・クック Mariko Cook
2012年8月から国際交流員として、
浦添市役所国際交流課に配属される。
米国インディアナ州出身
原文・和訳：マリコ・クック

卒業式

3月には卒業式が日本中で行われます。日本の卒業式は、私が知っているアメリカのものとは全然違います。

ご存知かもしれませんが、日本とアメリカでは卒業式が行われる季節が違います。日本は4月に新学期が始まるため、3月に卒業式が行われます。アメリカでは9月から新学期が始まるため5月末から6月中旬に卒業式が行われ、その後長い夏休みを迎えます。アメリカの卒業式は一度に何千人も参加するので、とても時間がかかります。そして、アメリカでは夏に行われるので暑くてぐったりします。

また、卒業式の衣装についてですが、日本の高校生は学校の制服、大学生ははかまやスーツを着て卒業式に参加します。しかし、アメリカでは高校生も大学生も「キャップ・アンド・ガウン」を着て登場します。映画やドラマで見たことがあると思いますが、アメリカ人が卒業するときに、最も楽しみにしているのが式の終わりのキャップを上を投げる瞬間です。私も経験したことがありますが、同級生全員と一緒にキャップを投げると無事に卒業できた喜びと開放感を実感します。

日本とアメリカの卒業式は共通点より違いの方が多くありますが、共通点の一つには「学生の嬉しい思い」というものがあるのではないのでしょうか。人生ひと区切りでもありますが、新しい生活の始まりということが言えると思います。実は、アメリカで多くの学校の卒業式は「Commencement」と言い「開始・始まり」と言う意味も表します。卒業すると、それから先が人生の本当の始まりでもあります。今月卒業を迎える皆さん、おめでとうございませう！

Graduation Day

In Japan, graduation takes place in the month of March. Graduations here are completely different to those that I've come to know back home.

You all probably know this already, but in Japan and the US, graduations take place during different seasons. Japanese graduations happen in March as schools here welcome the new school year in April. In the US, however, school years typically begin around September and graduations take place toward the end of May through early June, preceding long summer vacations. It isn't strange for American schools to have nearly a thousand students per graduating class, resulting in long ceremonies; not only that, but ceremonies taking place at the start of summer make them incredibly exhausting.

Another difference between graduations are the wardrobes. Japanese high school students wear their uniforms, whereas college students wear *hakamas* or suits to their ceremonies. Stateside, both high school and college students wear the good old cap and gown. You might have seen them in TV shows or movies, but for many Americans the most highly anticipated moment is throwing your cap in the air the minute the ceremony is over. I've experienced this, and I'll admit that throwing your cap in the air with your fellow classmates gives you a true sensation of happiness from graduating, as well as a feeling of freedom.

There are more differences than similarities between Japanese and American graduations, but the number one similarity between the two has to be the students' feeling of happiness. It marks the end of a chapter in life as well as a new beginning, too. In fact, many graduation ceremonies in the US are labeled "Commencement" which can mean "to begin/beginning". What lies ahead of you after graduating is also the start of your real life. So, to those of you graduating this month, congratulations!

松本市長の「ハイサイ、こまち市長室」

「卒業生の御心おぐ」

この春、卒業する皆さまへ。もうすぐ卒業ですね。春は旅立ちの季節です。しかし、「旅立ち」は同時にお別れも意味しています。あんなにいつもあると思っていた時間も、あつという間に走り去っていったのではないのでしょうか。笑い転げたあの日々も、悲しかったあの出来事も、全ては過去になっけていきます。一緒に学び遊んだ友達とも、優しくて厳しかった先生方とも、思い出が詰まった学校ともこの春でお別れです。お別れは確かに寂しいものです。特に、大好きだった人たちと離れて会えなくなることは、とても悲しいことです。でも、人は別れを重ねていくことで出会いの意味を学びます。別れは出会いの瞬間から始まっています。出会いのない別れがないように、別れない出会いもありません。人はみな、誰もが一人で生まれ一人で旅立っていくように、出会いの数だけ、さよならを言わなくてはなりません。人は、別れの辛さを知ること、出会いの大切さを学ぶのです。今、あなたの周りにいる人たちを見



浦添市長
松本哲治

問い合わせ 秘書課
☎876-1234
(内線2563)

渡してきてください。この人たちと、この場所で、この瞬間を、今と同じまま、繰り返すことはもうありません。「今」は「今」しかないのです。だからこそ、まだ来ない未来でもなく、過ぎ去ってしまった過去でもない「今」を、二度と訪れることのない「今」を、周りにいる人たちと一緒に大切に生きてください。私たちが別れと出会いの数を変えることはできません。しかし、別れの悲しみよりも、出会いの喜びを大きくすることは可能です。それは感謝することです。自分のことを大切にしてくれただの人にも、いつも困らせる苦手な人にも「ありがとう」を伝えましょう。なぜなら、全ての出会いにちゃんと意味があるからです。このことを知るために卒業はあるのです。だからこそ、大人への階段を上るみんなへ心を込めて送ります。ご卒業おめでとうございませう。

市長とゆんだくランチのお知らせ
日時/3月は議会月のため、市長とゆんだくランチは開催しません。次回は4月開催予定です。
問い合わせ 国際交流課
☎876-11234 (内線2614)

てだっ子 STUDIO スタジオ



サングラス〜似合う??

じの ベンチャーニ 志之ちゃん (1歳) 西原在



2才の野球デビュー☆

かんた 宮城 寛太ちゃん (2歳) 前田在



眠たいけど読みたい〜。立ったまま覆ちやいましたー(笑)

ゆいな 屋宜 唯奈ちゃん (2歳) 前田在

「てだっ子STUDIO」写真募集

●日頃の子どもの写真を郵送または画像データをメールで毎月5日までに送付してください。窓口へ直接提出も可。集合写真は不可。
※被写体の子どもの氏名(ふりがな)・年齢(0か月,1歳など)・居住地区(安波茶・伊祖など)・一言コメントの記入を忘れずに！
〒901-2501 浦添市安波茶1-1-1 浦添市役所 国際交流課 ☎876-1234 (内線2613・2614) E-mail: kokusai@city.urasoe.lg.jp

ウラソエ仮面の〜っ。あんな話や!こんな話!

「ヤクルトキャンプ&沖縄国際映画祭浦添篇上映決定!」の巻

皆さん、こんにちは、2月は恒例の東京ヤクルトスワローズ春季キャンプで盛り上がりました。今年は各団体の皆さまに格段のご協力いただきました。浦添商工会議所には企業協賛「迎のぼり」制作や設置、浦添社交飲食事業組合にはキャンプ限定つば九郎オリジナルボトルの販売協力など、今までにない春季キャンプでした。また、今年からスタートした東京ヤクルトスワローズ関連4市交流事業で、新潟県燕市の鈴木力市長、愛媛県松山市の野志克仁市長が浦添市を訪れました。4市交流事業は、浦添市の県外PRにつながるものと期待しています。

さらに、第6回沖縄国際映画祭で上映される、浦添市ショートムービー(30分)が浦添城跡を主な撮影現場として制作されました。経塚の碑が題材の映画です。教育委員会文化課、うらおそい歴史ガイド友の会、ロケ地の自治会、エキストラで参加した皆さん、その他多くの方々のご協力に大感謝です。

どんどん浦添をPRするぞ〜!!



▲松本市長から小川淳司球団監督へ、記念品が贈呈されました。



▲会見を皮切りに、すばらしい作品が完成。

問い合わせ 浦添市観光協会(商工業課内) ☎876-1234 (内線3167)